Prekladatel'	: Mgr. KASTÉLY Tomáš, Rovníková 9, 040 12 Košice
Zadávatel'	: Translata, spol. s.r.o., Einsteinova 24, 851 01 Bratislava
Číslo spisu (objednávky)	: PRJ007882_PO012422/V427
Predmet prekladu	: Aktualizované znenie stanov
Počet strán prekladanej listiny	: 3
Počet strán prekladu	: 3 / 4 NS
Počet odovzdaných vyhotovení	: 1
Miesto a dátum	: Košice 14.11.2018

Traducteur	: Mgr. KASTÉLY Tomáš, Rovníková 9, 040 12 Košice
Maître d'ouvrage	: Translata, spol. s.r.o., Einsteinova 24, 851 01 Bratislava
Dossier référence	: PRJ007882_PO012422/V427
Objet de la traduction	: Statuts coordonnés
Nombre de pages de l'original	: 3
Nombre de pages de la traduction	: 3 / 4 pages normées
Nombre d'exemplaires de la traduction	: 1
Lieu et date	: Košice, le 14/11/2018

TRADUCTION DE LA LANGUE FRANÇAISE EN LANGUE SLOVAQUE n° 802/18

PREKLAD Z FRANCÚZSKEHO DO SLOVENSKÉHO JAZYKA č. 802/18

Ikopart 1
société anonyme
L-2212 Luxembourg, 6, place de Nancy
R.C.S. Luxembourg: B 88.490

La société a été constituée suivant acte reçu par Maître **Jean SECKLER**, notaire de résidence à Junglinster, Grand-Duché de Luxembourg, en date du 19 juillet 2002, publié au Mémorial C, Recueil des Sociétés et Associations, numéro 1431 en date du 03 octobre 2012.

STATUTS COORDONNES
A LA DATE DU 19 JUILLET 2002

Article 1. Il est formé par la présente une société anonyme sous la dénomination de **"Ikopart 1"**.

Article 2. Le siège social est établi à Luxembourg.

Il peut être transféré dans tout autre endroit du Grand-Duché de Luxembourg par une décision du Conseil d'Administration.

Article 3. La durée de la société est indéterminée.

Article 4. La société a pour objet la prise de participations, sous quelque forme que ce soit, dans d'autres sociétés luxembourgeoises ou étrangères, ainsi que la gestion, le contrôle et la mise en valeur de ces participations.

La société peut notamment acquérir par voie d'apport, de souscription, d'option, d'achat et de toute autre manière des valeurs immobilières et mobilières de toutes espèces et les réaliser par voie de vente, cession, échange ou autrement.

La société peut également acquérir et mettre en valeur tous brevets et autres droits se rattachant à ces brevets ou pouvant les compléter.

La société peut emprunter et accorder à d'autres sociétés dans lesquelles la société détient un intérêt, tous concours, prêts, avances ou garanties.

La société peut également procéder à toutes opérations immobilières, mobilières, commerciales, industrielles et financières, nécessaires et utiles pour la réalisation de l'objet social.

Article 5. Le capital social est fixé à ***cinq cent mille euros (500.000,- EUR)***, divisé en ***cinq mille (5.000)*** actions de ***cent euros (100,- EUR)*** chacune.

Article 6. Les actions sont nominatives ou au porteur, au choix de l'actionnaire.

Les actions de la société peuvent être créées au choix du propriétaire, en titres unitaires ou en certificats représentatifs de plusieurs actions.

La société pourra procéder au rachat de ses actions au moyen de ses réserves disponibles et en respectant les dispositions de l'Article49-2 de la loi de 1915.

Article 7. La société est administrée par un conseil composé de trois membres au moins, actionnaires ou non.

Les administrateurs sont nommés pour une durée qui ne peut dépasser six ans; ils sont rééligibles et toujours révocables.

En cas de vacance d'une place d'administrateur, les administrateurs restants ont le droit d'y pourvoir provisoirement; dans ce cas l'assemblée générale, lors de sa première réunion, procède à l'élection définitive.

Article 8. Le conseil d'administration a le pouvoir d'accomplir tous les actes nécessaires ou utiles à la réalisation de l'objet social; tout ce qui n'est pas réservé à l'assemblée générale par la loi ou les présents statuts est de sa compétence.

Le conseil d'administration peut désigner son président; en cas d'absence du président, la présidence de la réunion peut être conférée à un administrateur présent.

Le conseil d'administration ne peut délibérer que si la majorité de ses membres est présente ou représentée, le mandat entre administrateurs, qui peut être donné par écrit, télégramme, télécopieur ou télex, étant admis. En cas d'urgence, les administrateurs peuvent émettre leur vote par écrit, télégramme, télécopieur ou télex.

Les décisions du conseil d'administration sont prises à la majorité des voix; en cas de partage, la voix de celui qui préside la réunion est prépondérante.

Le conseil peut déléguer tout ou partie de ses pouvoirs concernant la gestion journalière ainsi que la représentation à un ou plusieurs administrateurs, directeurs, gérants ou autres agents, actionnaires ou non.

Il peut leur confier tout ou partie de l'administration courante de la société, de la direction technique ou commerciale de celle-ci.

La délégation à un membre du conseil d'administration est subordonnée à l'autorisation préalable de l'assemblée générale.

La première personne à qui sera déléguée la gestion journalière peut être nommée par la première assemblée générale des actionnaires.

La société se trouve engagée par la signature conjointe de deux administrateurs, ou par la seule signature de l'administrateur-délégué.

Article 9. La surveillance de la société est confiée à un ou plusieurs commissaires, actionnaires ou non, nommés pour une durée qui ne peut dépasser six ans, rééligibles et toujours révocables.

Article 10. L'année sociale commence le premier janvier et finit le trente et un décembre de chaque année.

Article 11. L'assemblée générale annuelle se réunit de plein droit le deuxième mercredi du mois de juin à 11.00 heures au siège social ou à tout autre endroit à désigner par les convocations.

Si ce jour est férié, l'assemblée se tiendra le premier jour ouvrable suivant.

Article 12. Les convocations pour les assemblées générales sont faites conformément aux dispositions légales. Elles ne sont pas nécessaires lorsque tous les actionnaires sont présents ou représentés, et qu'ils déclarent avoir eu préalablement connaissance de l'ordre du jour.

Le conseil d'administration peut décider que, pour pouvoir assister à l'assemblée générale, le propriétaire d'actions doit en effectuer le dépôt cinq jours francs avant la date fixée pour la réunion; tout actionnaire aura le droit de voter en personne ou par mandataire, actionnaire ou non.

Chaque action donne droit à une voix, sauf les restrictions imposées par la loi.

Article 13. L'assemblée générale des actionnaires a les pouvoirs les plus étendus pour faire ou ratifier tous les actes qui intéressent la société.

Elle décide de l'affectation et de la distribution du bénéfice net.

Article 14. Sous réserve des dispositions de l'Article72-2 de la loi de 1915 le conseil d'administration est autorisé à procéder à un versement d'acomptes sur dividendes.

Article 15. La loi du 10 août 1915 sur les sociétés commerciales et ses modifications ultérieures trouveront leur application partout où il n'y est pas dérogé par les présents statuts.

Pour copie conforme:

Junglinster, le 1er septembre 2016

Pour la société:

Le notaire,

Jean SECKLER, Notaire - JUNGLINSTER -

PREKLAD Z FRANCÚZSKEHO DO SLOVENSKÉHO JAZYKA

Ikopart 1
akciová spoločnosť
L-2212 Luxemburg, 6 place de Nancy
Register obchodu a spoločností: B 88.490

Spoločnosť bola založená listinou predloženou Maître Jean*ovi* **SECKLER*OVI***, notárovi so sídlom v Junglinstere, Luxemburskom veľkovojvodstve, 19. júla 2002, zverejnenou v úradnom vestníku Luxemburského veľkovojvodstva „Mémorial" C, Zbierka spoločností a združení, číslo 1431 z 03. októbra 2012.

AKTUALIZOVANÉ ZNENIE STANOV KU 19. JÚLU 2002

Článok 1. Týmto sa zakladá akciová spoločnosť s názvom **„Ikopart 1"**.

Článok 2. Sídlo spoločnosti sa nachádza v Luxemburgu.

Rozhodnutím Predstavenstva môže byť preložené na akékoľvek iné miesto v Luxemburskom veľkovojvodstve.

Článok 3. Trvanie spoločnosti je neobmedzené.

Článok 4. Predmetom podnikania spoločnosti je nadobúdanie majetkových účastí v akejkoľvek podobe v iných luxemburských alebo zahraničných spoločnostiach, ako aj správa, kontrola a zhodnocovanie týchto majetkových účastí.

Spoločnosť môže hlavne nadobúdať prostredníctvom vkladu, upisovania, kúpnej opcie a akýmkoľvek iným spôsobom nehnuteľnosti a cenné papiere akéhokoľvek druhu a speňažiť ich predajom, prevodom, výmenou ale iným spôsobom.

Spoločnosť môže zároveň nadobúdať a zhodnocovať akékoľvek patenty a iné k nim viažuce alebo doplňujúce práva.

Spoločnosť si môže požičiavať a spoločnostiam, v ktorých má podiel poskytovať akúkoľvek pomoc, pôžičky, lombardné úvery alebo ručenie.

Spoločnosť môže zároveň vykonávať akékoľvek transakcie s nehnuteľným, hnuteľným majetkom, obchodné, priemyselné alebo finančné transakcie potrebné a užitočné pre plnenie predmetu podnikania.

Článok 5. Základné imanie spoločnosti je stanovené na ***päťstotisíc eur (500.000,- EUR)***, ktoré je rozdelené na ***päťtisíc (5.000)*** akcií s nominálnou hodnotou každej vo výške ***jednosto eur (100,-EUR)***.

Článok 6. Forma akcií je na meno alebo na doručiteľa podľa voľby akcionára.

Podľa voľby vlastníka môžu byť akcie vytvárané ako jednotlivé akcie alebo môžu mať podobu akciových certifikátov pre viacero akcií naraz.

Spoločnosť môže pristúpiť k odkúpeniu svojich akcií z rezervných fondov za podmienky dodržania ustanovení článku 49-2 Zákona z roku 1915.

Článok 7. Spoločnosť spravuje predstavenstvo, ktoré sa skladá minimálne z troch členov, ktorí môžu ale nemusia byť jej akcionármi.

Členovia predstavenstva sú menovaní na obdobie, ktoré nesmie presiahnuť šesť rokov, je možné ich opätovne zvoliť a sú kedykoľvek odvolateľní.

V prípade akéhokoľvek voľného miesta člena predstavenstva majú zvyšní členovia predstavenstva právo dočasne ho obsadiť, pričom sa v takom prípade takéto miesto definitívne obsadí na najbližšom zasadaní valného zhromaždenia.

Článok 8. V právomoci predstavenstva je vykonávať všetky potrebné alebo užitočné úkony pre plnenie predmetu podnikania spoločnosti s výhradou tých, ktoré zo zákona alebo na základe týchto stanov spadajú do kompetencie valného zhromaždenia.

Predstavenstvo môže menovať svojho predsedu, pričom v prípade jeho neprítomnosti zasadaniu predstavenstva môže predsedať prítomný člen predstavenstva.

Predstavenstvo je uznášaniaschopné len ak je prítomná väčšina jej prítomných alebo zastúpených členov, pričom za prípustné je považované plnomocenstvo, ktoré si členovia predstavenstva udelia medzi sebou písomne, prostredníctvom telegramu, faxu alebo telexu. V naliehavom prípade môžu členovia predstavenstva hlasovať písomne, prostredníctvom telegramu, faxu alebo telexu.

Rozhodnutia predstavenstva sa prijímajú väčšinou hlasov. V prípade rovnosti hlasov rozhoduje hlas predsedajúceho zasadaniu.

Predstavenstvo môže poveriť všetkými alebo časťou svojich právomocí, ktoré sa týkajú každodenného riadenia spoločnosti ako aj zastupovaním spoločnosti jedného alebo viacerých členov predstavenstva, riaditeľov, konateľov alebo iných pracovníkov, ktorí môžu a nemusia byť jej akcionármi.

Môže im zveriť celú alebo časť bežnej správy spoločnosti, technického alebo obchodného riadenia.

Prenesenie právomocí na jedného člena predstavenstva podlieha predošlému súhlasu valného zhromaždenia.

Prvú osobu, ktorá bude poverená každodenným riadením spoločnosti môže menovať prvé valné zhromaždenie akcionárov.

Spoločnosť sa zaväzuje spoločným podpisom dvoch členov predstavenstva alebo samostatným podpisom splnomocneného člena predstavenstva.

Článok 9. Kontrolu spoločnosti zabezpečuje jeden alebo viacerí audítori, ktorí môžu a nemusia byť akcionármi spoločnosti, ktorí sú menovaní na obdobie maximálne šiestich rokov, ktorí môžu byť opätovne zvolení a ktorí sú kedykoľvek odvolateľní.

Článok 10. Každoročne účtovný rok spoločnosti začína prvého januára a končí tridsiateho prvého decembra.

Článok 11. Výročné valné zhromaždenie zasadá, bez nutnosti zvolávania, v druhú júnovú stredu o 11. hodine v sídle spoločnosti alebo na akomkoľvek inom mieste určenom na pozvánkach.

V prípade, že tento deň pripadne na sviatok, valné zhromaždenie bude zasadať v najbližší nasledujúci pracovný deň.

Článok 12. Pozvánky na valné zhromaždenia sú zasielané v súlade s právnymi predpismi. V prípade, že sú prítomní alebo zastúpení všetci akcionári, ktorí vyhlásia, že boli vopred oboznámení s programom valného zhromaždenia, pozvánky nie sú potrebné.

Predstavenstvo môže rozhodnúť, že na to, aby sa vlastník akcií mohol zúčastniť zasadania valného zhromaždenia, musí ich uložiť celých päť dní pred stanoveným dátumom zasadania, pričom každý akcionár má právo hlasovať osobne alebo prostredníctvom svojho splnomocneného zástupcu, ktorý môže a nemusí byť akcionárom spoločnosti.

Každá akcia zakladá nárok na jeden hlas s výnimkou obmedzení zo zákona.

Článok 13. Valné zhromaždenie akcionárov má čo najširšie právomoci na vykonanie alebo schválenie akýchkoľvek úkonov, ktoré sú v záujme spoločnosti.

Rozhoduje o použití a vyplatení čistého zisku.

Článok 14. S výhradou ustanovení článku 72-2 Zákona z roku 1915 je predstavenstvo oprávnené vyplatiť predbežné dividendy.

Článok 15. Zákon z 10. augusta 1915 o obchodných spoločnostiach v znení neskorších zmien a doplnkov sa uplatňuje všade tam kde odchylne neplatia tieto stanovy.

Za správnosť vyhotovenia:
v Junglinsteri 1. septembra 2016
za spoločnosť:
notár

odtlačok okrúhlej pečiatky s textom: Jean SECKLER, notár - JUNGLINSTER, *nečitateľný podpis*

Preklad som vypracoval ako prekladateľ zapísaný v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore slovenský jazyk - francúzsky jazyk, evidenčné číslo prekladateľa 970378.
Preklad je v denníku zapísaný pod číslom P02/2018

Preklad súhlasí s prekladanou listinou.

Vyhlasujem, že som si vedomý následkov vedome nepravdivého prekladu.

J'ai réalisé la présente traduction en qualité de traducteur en langues slovaque et française inscrit sur la liste des experts, des interprètes et traducteurs assermentés, tenue par le Ministère de la Justice de la République slovaque sous matricule 970378.
L'acte de traduction est inscrit au journal du traducteur sous n° P02/2018

La traduction est conforme au document ci-joint.

Je déclare être conscient des conséquences d'une traduction sciemment inexacte.

Mgr. Tomáš KASTÉLY
PREKLADATEĽ
jazyk :
slovenský - francúzsky
Mgr. Tomáš KASTÉLY
PREKLADATEĽ
jazyk :
slovenský - francúzsky